

# هل الوصايا العشر في السامرية احدي

## عشر؟ خروج 20

Holy\_bible\_1

الشبهة

الوصايا العشر:

- في العبرية واليونانية: عشر وصايا.
- في السامرية: احدى عشر.

الرد

الحقيقة ما يقوله المشكك غير صحيح بالمره فلا يوجد اي وصية اضافية تاخذ رقم 11 في السامرية فعدد الوصايا هم عشرة في كل النسخ وتاكيد علي اصالتها اضع بعض الدلة بسرعة التراجم الانجليزي حديثة وقديمة

## Exodus 20:18

(ACV) And all the people perceived the thunderings, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking. And when the people saw it, they trembled, and stood afar off.

(AESV Torah) All the people witnessed the thundering, the lightning, the sound of the shofar, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.

(AKJ) And all the people saw the thunder, and the lightning, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

(ASV) And all the people perceived the thunderings, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they trembled, and stood afar off.

(BBE) And all the people were watching the thunderings and the flames and the sound of the horn and the mountain smoking; and when they saw it, they kept far off, shaking with fear.

(VW) And all the people saw the thunders, the lightning flashes, the sound of the shofar, and the smoking mountain; and when the people saw it, they trembled and stood at a distance.

(Bishops) And all the people saw the thunder and lightning, and the noyse of the trumpet, and the mountayne smoking: And when the people sawe it, they remoued, and stoode a farre of:

(CEV) The people trembled with fear when they heard the thunder and the trumpet and saw the lightning and the smoke coming from the mountain. They stood a long way off

(CLV) All the people were discerning the voices and the torches and the sound of the trumpet and the mountain as smoke. And the people saw and roved about and stood afar.

(Darby) And all the people saw the thunderings, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw *it* , they trembled, and stood afar off,

(DRB) And all the people saw the voices and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and being terrified and struck with fear, they stood afar off,

(ESV) Now when all the people saw the thunder and the flashes of lightning and the sound of the trumpet and the mountain smoking, the people were afraid<sup>[4]</sup> and trembled, and they stood far off

(ERV) During all this time, the people in the valley heard the thundering and saw the lightning on the mountain. They saw smoke rising from the mountain and heard the sound of the trumpet. They

were afraid and shook with fear. They stood away from the mountain and watched.

**(FDB)** Et tout le peuple aperçut les tonnerres, et les flammes, et le son de la trompette, et la montagne fumante; et le peuple vit cela, et ils tremblèrent et se tinrent loin, et dirent à Moïse:

**(FLS)** Tout le peuple entendait les tonnerres et le son de la trompette; il voyait les flammes de la montagne fumante. A ce spectacle, le peuple tremblait, et se tenait dans l'éloignement.

**(GEB)** Und das ganze Volk gewahrte die Donner und die Flammen und den Posaunenschall und den rauchenden Berg. Und als das Volk es gewahrte, zitterten sie und standen von ferne;

**(Geneva)** And all the people sawe the thunders, and the lightnings, & the sound of the trumpet, and the mountaine smoking & when the people saw it they fled and stooode afaire off,

**(GLB)** Und alles Volk sah den Donner und Blitz und den Ton der Posaune und den Berg rauchen. Da sie aber solches sahen, flohen sie und traten von ferne

**(GNB)** When the people heard the thunder and the trumpet blast and saw the lightning and the smoking mountain, they trembled with fear and stood a long way off.

**(GSB)** Und alles Volk sah den Donner und Blitz und den Ton der Posaunen und den rauchenden Berg. Als nun das Volk solches sah, zitterte es und stand von ferne

**(GW)** All the people heard the thunder and saw the lightning. They heard the blast of the ram's horn and saw the mountain covered with smoke. So they shook with fear and stood at a distance.

**(HCSB-r)** All the people witnessed the thunder and lightning, the sound of the trumpet, and the mountain [surrounded by] smoke. When the people saw [it] they trembled and stood at a distance.

**(HNV)** All the people perceived the thunderings, the lightnings, the sound of the shofar, and the mountain smoking. When the people saw it, they trembled, and stayed at a distance.

**(csb)** All the people witnessed the thunder and lightning, the sound of the trumpet, and the mountain [surrounded by] smoke. When the people saw [it] they trembled and stood at a distance.

**(IAV)** And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

**(ISRAV)** And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the shofar, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

(JST) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

(JOSMTH) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking; and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

(KJ2000) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they moved, and stood far off.

(KJV+TVM) And all the people<sup>H5971</sup> saw<sup>H7200 [H8802]</sup> the thunderings<sup>H6963</sup>, and the lightnings<sup>H3940</sup>, and the noise<sup>H6963</sup> of the trumpet<sup>H7782</sup>, and the mountain<sup>H2022</sup> smoking<sup>H6226</sup>: and when the people<sup>H5971</sup> saw<sup>H7200 [H8799]</sup> it , they removed<sup>H5128 [H8799]</sup>, and stood<sup>H5975 [H8799]</sup> afar off<sup>H7350</sup>.

(KJV) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.

(KJV+) And all<sup>H3605</sup> the people<sup>H5971</sup> saw<sup>H7200 (H853)</sup> the thunderings,<sup>H6963</sup> and the lightnings,<sup>H3940</sup> and the noise<sup>H6963</sup> of the trumpet,<sup>H7782</sup> and the mountain<sup>H2022</sup> smoking:<sup>H6226</sup> and when the

people<sup>H5971</sup> saw<sup>H7200</sup> *it*, they removed,<sup>H5128</sup> and stood<sup>H5975</sup> afar off.<sup>H4480</sup>  
H7350

(KJV-1611) And all the people saw the thundrings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountaine smoking: and when the people saw it, they remooued, and stood a farre off.

(KJV21) And all the people saw the thunderings and the lightnings, and the noise of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw it, they removed and stood afar off.

(KJVA) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.

(LBP) And all the people observed the thunderings and the lightning flashes and the sound of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw all of this, they were afraid and they stood afar off.

(LITV) And all the people saw the thunders, and the lightnings, and the sound of the ram's horn, and the smoking mountain. And the people looked, and they trembled, and they stood from a distance.

(MKJV) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking. And when the people saw, they trembled, and stood afar off.

(NCV) When the people heard the thunder and the trumpet, and when they saw the lightning and the smoke rising from the mountain, they shook with fear and stood far away from the mountain.

(NET.) And all the people were seeing the thunderings and the lightning, and heard the sound of the horn, and the mountain smoking — and when the people saw it they trembled with fear and kept their distance.

(NET) And all the people were seeing<sup>41</sup> the thunderings and the lightning, and heard<sup>42</sup> the sound of the horn, and the mountain smoking — and when<sup>43</sup> the people saw it they trembled with fear<sup>44</sup> and kept their distance.<sup>45</sup>

(NAB-A) When the people witnessed the thunder and lightning, the trumpet blast and the mountain smoking, they all feared and trembled. So they took up a position much farther away

(NIVUK) When the people saw the thunder and lightning and heard the trumpet and saw the mountain in smoke, they trembled with fear. They stayed at a distance

(NLV) All the people heard and saw the thunder and lightning, the sound of the horn, and the mountain smoking. And when the people saw it, they shook with fear and stood far away.

(nrs) When all the people witnessed the thunder and lightning, the sound of the trumpet, and the mountain smoking, they were afraid [46] and trembled and stood at a distance,

(nsn+) All<sup>3605</sup> the people perceived<sup>7200</sup> the thunder<sup>6963</sup> and the lightning<sup>3940</sup> flashes<sup>3940</sup> and the sound<sup>6963</sup> of the trumpet<sup>7782</sup> and the mountain<sup>2022</sup> smoking<sup>6226</sup> ; and when the people saw<sup>7200</sup> it, they trembled<sup>5128</sup> and stood<sup>5975</sup> at a distance<sup>7350</sup> .

(NWT) Now all the people were seeing the thunders and the lightning flashes and the sound of the horn and the mountain smoking. When the people got to see it, then they quivered and stood at a distance.

(RNKJV) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they removed, and stood afar off.

(RV) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they trembled, and stood afar off.

(TMB) And all the people saw the thunderings and the lightnings, and the noise of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw it, they removed and stood afar off.

(TRC) And all the people saw the thunder and the lightning and the noise of the horn, and how the mountain smoked.

(Tyndale) And all the people sawe the thunder ad the lyghteninge and the noyse of the horne, ad howe the mountayne smoked. And whe the people sawe it, they remoued ad stode a ferre of

(UPDV) And all the people perceived the thunderings, and the lightnings, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw it, they trembled, and stood far off.

(Webster) And all the people saw the thunderings, and the lightnings, and the noise of the trumpet, and the mountain smoking: and when the people saw *it*, they removed, and stood afar off.

(Wycliffe) Forsothe al the puple herde voices, and siy laumpis, and the sowne of a clarioun, and the hil smokyng; and thei weren afeerd, and schakun with inward drede, and stoden afer,

(YLT) And all the people are seeing the voices, and the flames, and the sound of the trumpet, and the mount smoking; and the people see, and move, and stand afar off,

والتراجم القديمة

السبعينية من القرن الثالث قبل الميلاد

(ABP+) All<sup>G3956</sup> the<sup>G3588</sup> people<sup>G2992</sup> perceived<sup>G3708</sup> the<sup>G3588</sup> voice,<sup>G5456</sup> and<sup>G2532</sup> the<sup>G3588</sup> lamps,<sup>G2985</sup> and<sup>G2532</sup> the<sup>G3588</sup> sound<sup>G5456</sup> of the<sup>G3588</sup> trumpet,<sup>G4536</sup> and<sup>G2532</sup> the<sup>G3588</sup> mountain<sup>G3735</sup> smoking.<sup>G2585.2</sup> And fearing,<sup>G5399</sup> <sup>G1161</sup> all<sup>G3956</sup> the<sup>G3588</sup> people<sup>G2992</sup> stood<sup>G2476</sup> afar off.<sup>G3113</sup>

(ABP-G+) πας<sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> λαος<sup>G2992</sup> εωρα<sup>G3708</sup> την<sup>G3588</sup> φωνην<sup>G5456</sup> και <sup>G2532</sup> τας<sup>G3588</sup> λαμπαδας<sup>G2985</sup> και<sup>G2532</sup> την<sup>G3588</sup> φωνην<sup>G5456</sup> της<sup>G3588</sup> σαλπιγγο <sup>G4536</sup> και<sup>G2532</sup> το<sup>G3588</sup> ορος<sup>G3735</sup> καπνιζον<sup>G2585.2</sup> φοβηθεντες δε<sup>G5399</sup> <sup>G1161</sup> πα <sup>G3956</sup> ο<sup>G3588</sup> λαος<sup>G2992</sup> εστησαν<sup>G2476</sup> μακροθεν<sup>G3113</sup>

(LXX) Καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἑώρα τὴν φωνὴν καὶ τὰς λαμπάδας καὶ τὴν φωνὴν τῆς σάλπιγγος καὶ τὸ ὄρος τὸ καπνίζον· φοβηθέντες δὲ πᾶς ὁ λαὸς ἔστησαν μακρόθεν.

(Brenton) And all the people perceived the thundering, and the flashes, and the voice of the trumpet, and the mountain smoking; and all the people feared and stood afar off,

والبشيتا من القرن الرابع

(Lamsa) And all the people observed the thunderings and the lightning flashes and the sound of the trumpet and the mountain smoking; and when the people saw all of this, they were afraid and they stood afar off.

وايضا الفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

(cVulgate) Cunctus autem populus videbat voces et lampades, et sonitum buccinæ, montemque fumantem: et perterriti ac pavore concussi, steterunt procul,

(Vulgate) cunctus autem populus videbat voces et lampadas et sonitum  
bucinae montemque fumantem et perterriti ac pavore concussi steterunt  
procul

والنسخ العبري

**20:18 Hebrew OT: BHS (Consonants Only)**

.....  
וכל־העם ראים את־הקולת ואת־הלפידם ואת קול השפר ואת־ההר עשן וירא העם וינעו  
ויעמדו מרחק:

**20:18 Hebrew OT: Westminster Leningrad Codex**

.....  
וכל־העם ראים את־הקולת ואת־הלפידם ואת קול השפר ואת־ההר עשן וירא העם וינעו  
ויעמדו מרחק:

**20:18 Hebrew OT: WLC (Consonants Only)**

.....  
וכל־העם ראים את־הקולת ואת־הלפידם ואת קול השפר ואת־ההר עשן וירא העם וינעו  
ויעמדו מרחק:

**20:18 Hebrew OT: WLC (Consonants & Vowels)**

וְכָל־הָעָם רָאִים אֶת־הַקּוֹלֹת וְאֶת־הַלְפִידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר וְאֶת־הָהָר עֹשֵׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיִּנְעוּ  
וַיַּעֲמְדוּ מֵרָחֵק:

### 20:18 שמות Hebrew OT: Aleppo Codex

יד וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפר ואת ההר עשן וירא העם  
וינעו ויעמדו מרחק

### 20:18 שמות Hebrew Bible

וכל העם ראים את הקולות ואת הלפידים ואת קול השפר ואת ההר עשן וירא העם וינעו  
ויעמדו מרחק:

(IHOT+) וכל H3605 And all העם H5971 the people ראים H7200 saw את H853 את H6963 הקולות  
H6963 and the noise קול H853 ואת H3940 and the lightnings. הלפידים H853 ואת the thunderings,  
השפר, H7782 of the trumpet, ואת H853 ההר H2022 and the mountain עשן. H6226 smoking  
ויירא H7200 saw העם H5971 and when the people וינעו. H5128 they removed ויעמדו H5975 and stood  
מרחק; H7350 afar off.

(JPS) (20:15) And all the people perceived the thunderings, and the  
lightnings, and the voice of the horn, and the mountain smoking; and  
when the people saw it, they trembled, and stood afar off.



يقول يوسيفوس في اثناء الرجوع من السبي أن منسى أخا يدوع رئيس الكهنة تزوج من ابنه شخص أجنبي يسمى سنبلط وأمره شيوخ أورشليم إما أن يطلق امرأته أو أنه لن يقترب من المذبح، وفكر منسى في طلاقها رغم أنها كانت عزيزة عنده، لكن أباه سنبلط وعد صهره أنه إذا احتفظ بزوجته ولم يطلقها فسيبني له هيكلًا ضدي له هيكلًا ضد هيكل أورشليم. ولقد وفي بوعده وبني هيكل على جبل جرزيم، وكان هذا أصل الهيكل السامري. وإذا كان سنبلط هذا هو السامري الذي ذكر في سفر نحemia (4: 1 و 13: 28) والذي قاوم اليهود، فيكون تاريخ جرزيم السامري في عام 432 ق.م. وصارت العبادة في جرزيم صورة طبق الأصل من هيكل أورشليم.

ولقد هدم الهيكل بواسطة يوحنا هرکانوس سنة 128 ق.م. وقد صار جبل جرزيم مقدسًا عند السامريين بسبب تشييد الهيكل عليه وكانوا يقولون أنه الوضع الذي ينبغي أن يسجد فيه ولذلك أشارت المرأة السامرية وردد إشارتها يسوع بقولهما " هذا الجبل " (يوحنا 4: 20 و 21) وكانت بنر يعقوب التي كانا يتحدثان عنها في سفح جبل جرزيم الذي يسمى الآن جبل الطور.

ولقد إحتقر اليهود السامريين وأسموهم نجسين، بل كانوا يرفضون أن يقولوا إسم سامري على ألسنتهم. وكان السامريون لذلك يكرهون اليهود ويهاجمونهم إذا مروا في السامرة، لذلك كان مرور المسافرين اليهود في السامرة من الخطورة بمكان. وكان اليهود يقولون إن من يقبل سامرياً في بيته ويستضيفه وجب أن يذهب هذا اليهودي إلى السبي هو وبنيه. ومما زاد العداوة مع السامريين أن بعض السامريين دخلوا خلصة سنة 6 ق.م. وألقوا عظاماً بشرية (وهي تعتبر نجاسة) داخل الهيكل ليغيظوا اليهود. ولكل هذا كان اليهود يعتبرون أن أكل السامريين كحلم الخنزير. فلا يأكلون أكلهم ولا يشترون منهم. وكانوا إذا أرادوا أن يشتموا أحداً قالوا عنه أنه سامري (يوحنا 8: 48).

ولهذا السبب السامريين قدسوا جدا اسم جبل جرزيم فاضافا هذا المقطع الذي هو اصلا ماخوذ من

تنثية 27

والمقطع الذي اضافوه في خروج 20

(١٤) وليكن اد يدخلك اللد الهك الى ارض الكنعاني التي انت داخل الى هناك لورايتها فتقيم لك حجاره كبار وتشيدها بشيد وتكتب على الحجاره كل خطوب الشريعة هده (١٤ب) ويكون عند عبوركم الاردن تقيمون الحجاره هده / التي انا موصيكم اليوم في جبل جريزيم (١٤ج) وتبني هناك مذبحا للده الهك مذبح حجاره لا تجيز عليهن حديد حجاره كامله تبني مذبح اللد الهك (١٤د) وتصعد عليه صعايد للده الهك وتدبح سلايم وتاكل هناك وتفرح في حضره اللد الهك (١٤هـ) ذلك الجبل في جيزه الاردن خلف طريق مغيب الشمس في ارض الكنعاني المقيم في البقعد مقابل الجلجل جانب مرج البها مقابل نابلس

(١٥) وكل القوم سمعوا الاصوات وصوت البوق ونظروا المشاهيب والجبل دخان ونظر كل القوم وتشردوا ووقفوا من بعد (١٥أ) وقالوا لموسى هوذا ارانا اللد الهنا جلاله وعظمتد وصوتد سمعنا من وسط النار (١٥ب) اليوم هدا نظرنا ان يخاطب اللد مع الانسان فيحيا

## و تثنية 5

### והיה כי יביאך יהוה

(١٨أ) ويكون اذ يدخلك الله إلهك الى أرض الكنعاني التي انت داخل الى هناك لورايتها (١٨ب) فلتقم لك حجارة كبارا وتشيدها بشيد وتكتب على الحجارة كل خطوب الشريعة هذه (١٨ج) ويكون عند عبوركم الاردن تقيمون الحجارة هذه التي انا موصيكم اليوم في جبل جريزيم وتبني هناك مذبحا لله إلهك مذبح حجارة (١٨د) لا تجز عليها حديدا بل حجارة كاملة تبني مذبح الله إلهك وتُصعد عليه صعايد لله إلهك (١٨هـ) وتدبح سلائم وتاكل هناك وتفرح في حضره الله إلهك (١٨و) ذلك الجبل في جيزة الأردن تبع طريق مغيب الشمس في أرض الكنعاني الساكن في البقعه مقابل الجلجل جانب مرج البهاء مقابل نابلس

### את הדברים

(١٩) بالكلمات هذه خاطب الله كل جوقكم في الجبل من وسط النار وظلام وغمام وضباب بصوت عظيم من غير تفاوت وكتبها على لوحى جوهر وأعطاهما لي (٢٠) وكان عند سماعكم الصوت من

وهذا منقول من

سفر التثنية 27

1 وَأَوْصَى مُوسَى وَشَيْوُخَ إِسْرَائِيلَ الشَّعْبَ قَائِلًا: «أَحْفَظُوا جَمِيعَ الْوَصَايَا الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ.

2 فَيَوْمَ تَعْبُرُونَ الْأَرْضَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ، تُقِيمُ لِنَفْسِكَ حِجَارَةً كَبِيرَةً وَتَشِيدُهَا بِالشَّيْءِ،

3 وَتَكْتُبُ عَلَيْهَا جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذَا النَّامُوسِ، حِينَ تَعْبُرُ لِكَيْ تَدْخُلَ الْأَرْضَ الَّتِي يُعْطِيكَ الرَّبُّ إِلَهَكَ، أَرْضًا تَفِيضُ لَبَنًا وَعَسَلًا، كَمَا قَالَ لَكَ الرَّبُّ إِلَهُ آبَائِكَ.

4 حِينَ تَعْبُرُونَ الْأَرْضَ، تُقِيمُونَ هَذِهِ الْحِجَارَةَ الَّتِي أَنَا أُوصِيكُمْ بِهَا الْيَوْمَ فِي جَبَلِ عِيَالٍ، وَتَكَلِّسُهَا بِالْكَلْسِ.

5 وَتَبْنِي هُنَاكَ مَذْبَحًا لِلرَّبِّ إِلَهَكَ، مَذْبَحًا مِنْ حِجَارَةٍ لَا تَرْفَعُ عَلَيْهَا حَدِيدًا.

6 مِنْ حِجَارَةٍ صَحِيحَةٍ تَبْنِي مَذْبَحَ الرَّبِّ إِلَهَكَ، وَتَصْعَدُ عَلَيْهِ مُحْرَقَاتٍ لِلرَّبِّ إِلَهَكَ.

7 وَتَذْبُحُ ذَبَائِحَ سَلَامَةٍ، وَتَأْكُلُ هُنَاكَ وَتَفْرَحُ أَمَامَ الرَّبِّ إِلَهَكَ.

8 وَتَكْتُبُ عَلَى الْحِجَارَةِ جَمِيعَ كَلِمَاتِ هَذَا النَّامُوسِ نَفْسًا جَيِّدًا.»

إذا تاكدنا من اصالة العدد وايضا فهمنا فكرة السامرية وفهمنا من اين اتت بالنص من الكتاب في اصحاب اخر فقط مع تغيير اسم الجبل الي جرزيم المقدس عندهم

وارجوا الرجوع الي ملف

هل بنى يشوع المذبح على جبل عيبال ام جبل جرزيم ؟

## والمجد لله دائما